

Diagramme
Le Proème, Col. 1.3-8
Traduction littérale en français du texte original en grec

1	v3	<p>Nous rendons toujours grâces à Dieu,</p> <p style="padding-left: 20px;"> Père</p> <p style="padding-left: 20px;"> de notre Seigneur Jésus-Christ,</p> <p>alors</p> <p>que nous prions pour vous,</p>
	v4	<p>après avoir entendu parler de votre foi</p> <p style="padding-left: 20px;"> en Jésus-Christ</p> <p style="padding-left: 20px;"> et</p> <p style="padding-left: 20px;">de l'amour</p> <p style="padding-left: 20px;">que vous avez</p>
	v5	<p style="padding-left: 20px;">pour tous les saints,</p> <p style="padding-left: 20px;">à cause de l'espérance</p> <p style="padding-left: 40px;">qui est stockée</p> <p style="padding-left: 40px;"> pour vous</p> <p style="padding-left: 40px;"> dans les cieux,</p> <p style="padding-left: 40px;">que vous avez entendu</p> <p style="padding-left: 60px;">auparavant</p> <p style="padding-left: 60px;">dans la Parole de Vérité,</p> <p style="padding-left: 80px;">l'Evangile,</p>
	v6	<p style="padding-left: 40px;">/----- </p> <p>qui existe</p> <p style="padding-left: 20px;">parmi vous,</p> <p style="padding-left: 60px;">dans le monde entier</p> <p>tout comme aussi.. porte des fruits et grandit</p> <p>---- comme -----...-----</p> <p style="padding-left: 60px;">en vous,</p> <p style="padding-left: 60px;">depuis le jour même</p> <p>où vous avez entendu et saisi la grâce de Dieu</p>
	v7	<p style="padding-left: 60px;">en Vérité,</p> <p style="padding-left: 20px;">tout comme vous avez été informé</p> <p style="padding-left: 40px;">par Epaphras,</p> <p style="padding-left: 40px;">/----- </p> <p>notre bien-aimé compagnon de service,</p> <p style="padding-left: 20px;"> </p>

| en votre nom,
qui...est un fidèle serviteur de Christ,
qui nous a également informés de votre amour
dans l'Esprit.

Notez ce qui suit:

1. Une seule proposition principale dans cette seule phrase: Nous rendons toujours grâce à Dieu,
2. De nombreux modificateurs suivent.
3. Le premier modificateur est une modification appositionnelle de Dieu.
4. Ensuite, trois modificateurs adverbiaux du verbe de base suivent.
5. La période du scénario comporte deux marqueurs temporels:
 - a) Le moment de la rédaction de la lettre sur le rapport d'Epaphras à Paul.
 - b) Le premier ministère à Colosses par Epaphras.
6. Le ton du proème est positif et non critique.